

MTL.

Commissie van de Raad van State

- 1. TCI 639

Coördinatie (1)

L.6766/2.

By

KONINKRIJK NEDERLAND.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e juli 1959 door de Minister van Culturele Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende organisatie van de cultuurraden", heeft de 2e oktober 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires culturelles, le 18 juillet 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi "organique des conseils culturels", a donné le 2 octobre 1959 l'avis suivant :

26.10.59

Het ontwerp heeft tot doel voor ieder van de twee taalgemeenschappen die in België leven, een cultuurraad op te richten.

In tegenstelling met de cultuurraden tot stand gebracht door het koninklijk besluit van 7 februari 1938, die onder het Ministerie van Openbaar Onderwijs ressorteren, zullen de nieuwe cultuurraden zelfstandige organismen met eigen rechtspersoonlijkheid zijn.

Het ontwerp noemt ze openbare instellingen, maakt de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut op hen toepasselijk en rangschikt ze in dit opzicht onder de organismen van de categorie C.

Voorts stelt het ontwerp de oprichting door de Koning van een culturele instelling ten behoeve van de Duitssprekende gemeenschap in uitzicht. Inrichting en werking ervan zullen worden geregeld door de Koning, die, volgens de memorie van toelichting, zich daarbij door de algemene ideeën van het ontwerp betreffende de cultuurraden zal laten leiden.

+

+ +

Volgens artikel 4 zijn de Ministers verplicht een gemotiveerd advies aan de cultuurraden te vragen over voorontwerpen van wetten of ontwerpen van verordeningen betreffende een der in bedoeld artikel opgesomde materies, wanneer de in raad vergaderde Ministers daartoe hebben besloten.

.../...

Wanneer de ~~Ministerraad~~ zodanig besluit neemt, zal het advies der cultuurraden, althans wat de koninklijke en ministeriële besluiten betreft, een substantieel vormvereiste hunner geldigheid zijn.

+

+ +

Luidens artikel 6, § 1, brengt iedere cultuurraad elk jaar een verslag uit over het geheel van de culturele activiteit van de Natie.

Door een verslag over het geheel van de culturele activiteit van de Natie te eisen, worden de cultuurraden niet enkel voor een praktisch niet te verwezenlijken taak gesteld, doch bovendien wordt aan elk van hen de verplichting opgelegd de culturele activiteit van de taalgemeenschap waarvoor de andere cultuurraad bevoegd is, te bespreken. Daar dit niet de bedoeling van de Regering is, stelt de Raad van State voor de tekst te wijzigen zoals verder zal worden gezegd.

+

+ +

Het is geraden na artikel 6 een nieuw artikel in te voegen, volgens hetwelk de cultuurraden de leden benoemen van de commissie van toezicht opgericht bij artikel 13, § 2, der wet van 28 juni 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken.

... /...

Wanneer men enkel de tekst van bedoeld artikel 13, § 2, wijzigt, zoals het ontwerp doet, zal de wet houdende organisatie van de cultuurraden immers geen volledig beeld van hun bevoegdheid geven.

+

+ +

Artikel 13 regelt de wijze waarop de leden der cultuurraden worden benoemd.

Volgens § 2 worden de leden benoemd onder de kandidaten voorgedragen door de instellingen die aldaar zijn opgesomd. Deze instellingen zijn ingedeeld in twee groepen : de ene vertegenwoordigen het Vlaamse, de andere het Waalse landsgedeelte.

Onder deze instellingen komen, benevens de provincieraden, de academies en de Hoge Raad voor volksopleiding, ook de vier universiteiten voor.

Dezelfde paragraaf bepaalt dat elk van de aangeduide instellingen drie kandidaten voordraagt, en dat de voordracht geschiedt "in één enkele stemming, waarbij ieder lid over één enkele stem beschikt".

Het is zeer de vraag of zodanige bepaling toepassing kan vinden op de universiteiten, bijzonder op de vrije; hoe dan ook, het lijkt onontbeerlijk nader aan te geven welke de stemgerechtigden zijn.

.../...

Paragrafen 3 en 4 van hetzelfde artikel regelen de wijze waarop de leden der Wetgevende Kamers, uit de kandidaten hun voorgedragen door de in § 2 opgesomde lichamen, de leden van de cultuurraden benoemen.

Daarbij rijst de vraag of sommige van die bepalingen niet in strijd zijn met artikel 46 van de Grondwet, luidens hetwelk iedere Kamer in haar reglement bepaalt, op welke wijze zij van haar bevoegdheden gebruikt maakt, en met artikel 38, eerste lid, van de Grondwet, luidens hetwelk elk besluit wordt genomen bij volstrekte meerderheid van stemmen, behoudens hetgeen door de reglementen der Kamers zal worden bepaald ten opzichte van verkiezingen en voordrachten.

De Raad van State heeft hetzelfde vraagstuk onderzocht in het advies dat hij op 11 september 1959 betreffende het ontwerp van wet houdende organisatie van de Instituten der Belgische Radio en Televisie heeft gegeven.

Het besluit waartoe dit onderzoek leidde, geldt mutatis mutandis ook voor het ontwerp van wet betreffende de cultuurraden.

Het moge volstaan hier dit besluit te herhalen :

"In het onderhavige geval mag enerzijds worden aangenomen, dat eenheid in de wijze waarop elk van beide Kamers de leden van een door de wet opgerichte

.../...

openbare instelling zal benoemen niet kan worden gemist, anderzijds, dat die noodzakelijke eenheid en de bestendigheid daarvan alleen door een wet en niet door altijd aan verandering onderhevige Kamerreglementen kunnen worden bereikt!.

+

+ +

Artikel 25 betreft de gezamenlijke vergaderingen der cultuurraden.

Volgens het derde lid kan een gezamenlijke vergadering slechts dan tot het uitbrengen van een gemeenschappelijk advies leiden, wanneer de meerderheid van elke cultuurraad daartoe besluit.

Deze bepaling kan aanleiding geven tot interpretatiemoeilijkheden. Inderdaad, de vraag kan worden gesteld of het de bedoeling der Regering is, dat iedere cultuurraad een besluit nopens de opportuniteit van een gezamenlijk advies zou nemen, dan wel of zodanig advies door iedere cultuurraad afzonderlijk moet worden goedgekeurd.

Volgens de inlichtingen verstrekt door de gemachtigde van de Regering, is de laatste interpretatie de juiste.

Duidelijkheidshalve wordt verder een andere tekst voorgesteld.

+

+ +

.../...

De Raad van State stelt bovendien enige vormwijzigingen voor die geen commentaar behoeven en uit de hierna volgende tekst blijken.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE ORGANISATIE VAN DE CULTUUR-
RADEN.

...{Voordrachtsformulier :zoals in het ontwerp, behalve de woorden : "... wordt er mede belast ...", welke men vervange door : "... is gelast ...")...

HOOFDSTUK I.- OPRICHTING EN OPDRACHT.

Artikel 1.-

... (zoals in het ontwerp) ...

Artikel 2.-

... (zoals in het ontwerp; men schrijve nochtans "elk wat hem betreft" in plaats van "elk wat hen betreft")...

.../...

Artikel 3.-

De voorzitters van elke Wetgevende Kamer en de Ministers kunnen de cultuurraden een gemotiveerd advies vragen over elk vraagstuk in verband met de ontwikkeling der cultuur.

Inzonderheid kunnen zij zodanig advies vragen over ontwerpen, voorontwerpen en voorstellen van wet welke die ontwikkeling aanbelangen en over amendementen op zodanige ontwerpen, voorontwerpen en voorstellen.

De Ministers kunnen eveneens een gemotiveerd advies aan de cultuurraden vragen over ontwerpen van verordeningen die de ontwikkeling der cultuur aanbelangen.

Artikel 4.-

... (zoals in het ontwerp; men schrijve nochtans: "de cultuurraden een gemotiveerd advies vragen over voorontwerpen van wetten of ontwerpen van verordeningen") ...

Artikel 5.-

... (zoals in het ontwerp; men vervange echter "voorontwerpen en verordeningen" door "ontwerpen van verordeningen") ...

Artikel 6.-

§ 1. De cultuurraden brengen, elk wat hem betreft, jaarlijks verslag uit over de culturele activiteit van de Natie.

.../...

§ 2. ...(zoals in het ontwerp)...

§ 3. ...(zoals in het ontwerp; men vervange nochtans "van het begrotingsontwerp" door "der Rijksbegroting")...

Artikel 7.- (nieuw)

De cultuurraden benoemen de leden van de commissie die er mede belast is toezicht uit te oefenen op de toepassing van de wet van 28 juni 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken, overeenkomstig het bepaalde in artikel 13, § 2, van die wet.

HOOFDSTUK II. INRICHTING.

Artikel 8.-

... (zoals artikel 10 van het ontwerp; in de Franse tekst leze men "Chaque conseil culturel" in plaats van "Chacun des conseils culturels") ...

Artikel 9.-

... (zoals artikel 11 van het ontwerp) ...

Artikel 10.-

... (zoals artikel 12 van het ontwerp; het laatste lid van § 1 leze men nochtans als volgt : "Om de twee jaar treedt een derde der leden uit") ...

.../...

Artikel 11.-

§ 1. In elke cultuurraad worden vier leden benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, en vier door de Senaat; vier andere leden worden door de betrokken cultuurraad gecoöpteerd.

Om de twee jaar voorziet elk van die lichamen om de beurt, bij geheime stemming, in de benoeming, onderscheidenlijk coöptatie, van een reeks van vier leden.

§ 2. De leden van de cultuurraden worden benoemd of gecoöpteerd onder de kandidaten onderscheidenlijk voorgedragen door :

1° de provincieraden van Antwerpen ... (verder zoals in artikel 13, § 2, van het ontwerp, behoudens wat bovenopens de universiteiten gezegd is);

2° de provincieraden van Brabant ... (zelfde opmerking).

Voor elke reeks van benoemingen of coöptaties gaat elk van die lichamen in één enkele stemming, waarbij ieder lid over één enkele stem beschikt, over tot het aanduiden van drie kandidaten ... (verder zoals in artikel 13, § 2, van het ontwerp).

§ 3. ... (zoals artikel 13, § 3, van het ontwerp) ...

§ 4. ... (zoals artikel 13, § 4, van het ontwerp) ...

.../...

§ 5. ... (zoals artikel 13, § 5, van het ontwerp) ...

§ 6. ... (zoals artikel 13, § 6, van het ontwerp) ...

Artikel 12.- (artikel 14 van het ontwerp)

§ 1. Iedere cultuurraad verkiest uit zijn leden een voorzitter en een ondervoorzitter.

Deze verkiezingen geschieden bij volstrekte meerderheid der uitgebrachte stemmen, in afzonderlijke en geheime stemmingen.

Indien de volstrekte meerderheid niet verkregen wordt, wordt een tweede stemming gehouden, waarbij de betreffende meerderheid volstaat; bij gelijkheid van stemmen bij de tweede stemming, krijgt de oudste kandidaat de voorkeur.

§ 2. ... (zoals artikel 14, § 2, van het ontwerp) ...

§ 3. ... (zoals artikel 14, § 3, van het ontwerp) ...

Artikel 13.-

... (zoals artikel 15 van het ontwerp) ...

.../...

Artikel 14.-

... (zoals artikel 16 van het ontwerp) ...

HOOFDSTUK III. WERKING.Artikel 15.- (artikel 7 van het ontwerp)

§ 1. Op de begroting van het Rijk wordt elk jaar een voor beide cultuurraden gelijke dotatie ingeschreven.

§ 2. In de mate vereist voor het vervullen van hun taak, kunnen de cultuurraden door de Koning worden gemachtigd :

- 1° om onroerende goederen te verkrijgen of te vervreemden of om zakelijke rechten op die goederen te vestigen;
- 2° om schenkingen of legaten te ontvangen.

Artikel 16.-

... (zoals artikel 8 van het ontwerp; men vervange nochtans "De instituten" door "De cultuurraden") ...

Artikel 17.-

... (zoals artikel 17 van het ontwerp) ...

Artikel 18.-

... (zoals artikel 18 van het ontwerp) ...

.../...

Artikel 19.-

... (zoals artikel 19 van het ontwerp) ...

Artikel 20.-

... (zoals artikel 20 van het ontwerp) ...

Artikel 21.-

... (zoals artikel 21 van het ontwerp) ...

Artikel 22.-

... (zoals artikel 23 van het ontwerp) ...

Artikel 23.-

... (zoals artikel 24 van het ontwerp) ...

HOOFDSTUK IV. GEZAMENLIJKE VERGADERINGEN.Artikel 24.- (artikel 25 van het ontwerp)

De Koning kan de cultuurraden in gezamenlijke vergadering samenroepen, om gemeenschappelijk te beraadslagen over door hem aangeduide onderwerpen.

Een gezamenlijke vergadering wordt voorgezeten door de door de Koning aangeduide Minister.

.../...

Een gezamenlijke vergadering kan slechts dan tot het uitbrengen van een gemeenschappelijk advies leiden, wanneer de volstrekte meerderheid der door de leden van iedere cultuurraad uitgebrachte stemmen, de termen van zodanig advies goedkeurt.

HOOFDSTUK V. DIVERSE BEPALINGEN.

Artikel 25.-

... (zoals artikel 26 van het ontwerp) ...

Artikel 26.-

... (zoals artikel 27 van het ontwerp; in § 1, tweede en derde regel, leze men nochtans : "... zullen de in artikel 13, § 2, bedoelde lichamen, elk wat hem betreft, ...") ...

Artikel 27.-

... (zoals artikel 9 van het ontwerp; men vervange nochtans: "... van de onder § 3 van dit artikel bedoelde klachten ..." door: "... van de onder § 4 van dit artikel bedoelde klachten") ...

Artikel 28.-

... (zoals artikel 22 van het ontwerp) ...

.../...

Artikel 29.- (artikel 28 van het ontwerp)

Het koninklijk besluit van 7 februari 1938 houdende oprichting van twee cultuurraden bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 april 1951, wordt opgeheven.

Artikel 30.-

... (zoals artikel 29 van het ontwerp) ...

...

...

Le projet tend à créer un conseil culturel pour chacune des deux communautés linguistiques dont se compose la Belgique.

Contrairement aux conseils culturels créés par l'arrêté royal du 7 février 1938, qui ressortissent au Ministère de l'Instruction publique, les nouveaux conseils culturels seront des organismes autonomes dotés d'une personnalité juridique propre.

Le projet les qualifie établissements publics, leur rend applicable la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et les classe à cet effet dans la catégorie C.

En outre, le projet prévoit la création par le Roi, d'une institution culturelle pour la communauté de langue allemande. L'organisation et le fonctionnement en seront réglés par le Roi qui, d'après l'exposé des motifs, s'inspirera des idées générales du projet relatives aux conseils culturels.

+

+ +

Aux termes de l'article 4, les Ministres sont tenus de demander aux conseils culturels un avis motivé sur les avant-projets de loi ou les projets de règlement relatifs à l'une des matières énumérées dans ledit article, lorsqu'il en est ainsi décidé par les Ministres réunis en conseil.

.../...

Lorsque le Conseil des Ministres prend une telle décision, l'avis des conseils culturels, du moins en ce qui concerne les arrêtés royaux et ministériels, constituera une formalité substantielle de leur validité.

+

+ +

Aux termes de l'article 6, § 1er, chacun des conseils culturels établit chaque année un rapport sur l'ensemble de l'activité culturelle de la Nation.

En chargeant les conseils culturels de la rédaction d'un rapport sur l'ensemble de l'activité culturelle de la Nation, non seulement on leur impose une mission pratiquement irréalisable, mais, au surplus, on les astreint à émettre une appréciation sur l'activité culturelle de la communauté linguistique qui relève de la compétence de l'autre conseil culturel. Telle n'étant pas l'intention du Gouvernement, le Conseil d'Etat propose de modifier le texte ainsi qu'il est indiqué plus loin.

+

+ +

Il conviendrait d'insérer après l'article 6 un article nouveau, disposant que les conseils culturels nomment les membres de la commission de surveillance créée par l'article 13, § 2, de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative.

.../...

En effet, si on ne modifie, comme le fait le projet, que le texte de l'article 13, § 2, visé, la loi organique des conseils culturels ne reflétera qu'imparfaitement les attributions de ceux-ci.

+

+ +

L'article 13 règle les modalités de nomination des membres des conseils culturels.

D'après le § 2, les membres sont nommés parmi les candidats proposés par les institutions qui y sont énumérées. Ces institutions sont réparties en deux groupes : les unes représentant la partie wallonne du pays, les autres la partie flamande.

Outre les conseils provinciaux, les académies et le Conseil supérieur de l'éducation populaire, figurent aussi parmi ces institutions les quatre universités.

Le même paragraphe dispose que chacune des institutions désignées présente trois candidats et qu'il est procédé à la présentation "en un seul vote, chacun de ses membres disposant d'une seule voix".

Il est fort douteux que pareille disposition puisse s'appliquer aux universités, et surtout aux universités libres. Quoi qu'il en soit, il semble indispensable de préciser qui bénéficiera du droit de vote.

.../...

Les §§ 3 et 4 du même article règlent la manière selon laquelle les membres des Chambres législatives nomment les membres des conseils culturels parmi les candidats qui leur sont présentés par les organismes énumérés au § 2.

On pourrait se demander si certaines de ces dispositions ne violent pas l'article 46 de la Constitution, aux termes duquel chaque Chambre détermine, par son règlement, le mode suivant lequel elle exerce ses attributions, et l'article 38, alinéa 1er, de la Constitution, aux termes duquel toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui sera établi par le règlement des Chambres à l'égard des élections et présentations.

Le Conseil d'Etat a examiné le même problème dans l'avis qu'il a donné le 11 septembre 1959 au sujet du projet de loi organique des Instituts de la radio-diffusion-télévision belge.

La conclusion à laquelle cet examen a abouti vaut également, mutatis mutandis, pour le projet de loi relatif aux conseils culturels.

Il suffira de reproduire cette conclusion ci-après :

"En l'espèce, on peut considérer d'une part qu'il y a une nécessité pratique certaine de réaliser l'uniformité dans la manière dont chacune des deux Chambres nommera les administrateurs effectifs et suppléants d'un établissement public créé par la loi et,

d'autre part, que cette uniformité nécessaire et la permanence de cette uniformité ne peuvent être obtenues que par une loi et non par les règlements des Chambres, toujours susceptibles de modifications".

+
+ +

L'article 25 a trait aux réunions jointes des conseils culturels.

Aux termes de l'alinéa 3, une réunion jointe ne peut aboutir à l'expression d'un avis commun que si la majorité des membres de chaque conseil culturel en décide ainsi.

Pareille disposition risque de provoquer des difficultés d'interprétation. L'on peut se demander si le Gouvernement entend que chaque conseil culturel prenne une décision au sujet de l'opportunité d'un avis commun ou si un tel avis doit être approuvé séparément par chaque conseil culturel.

Selon les renseignements fournis par le délégué du Gouvernement, c'est la dernière interprétation qui est exacte.

Un texte plus précis est proposé ci-après.

+
+ +

Le Conseil d'Etat suggère en outre certaines modifications de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et qui ressortent du texte ci-après :

PROJET DE LOI ORGANIQUE DES CONSEILS CULTURELS.

... (Formule de présentation : comme dans le projet; dans la version néerlandaise, il y a lieu de remplacer les mots "... wordt er mede belast..." par: "... is gelast...")...

CHAPITRE Ier. - CREATION ET MISSION.

Article 1er.-

... (comme dans le projet) ...

Article 2.-

... (comme dans le projet; dans la version néerlandaise, il convient d'écrire "elk wat hem betreft" au lieu de "elk wat hen betreft") ...

.../...

Article 3.-

Les présidents de chacune des Chambres législatives et les Ministres peuvent demander l'avis motivé des conseils culturels sur tout problème relatif au développement de la culture.

Ils peuvent notamment demander cet avis sur les projets, avant-projets ou propositions de loi intéressant ce développement, ainsi que sur les amendements à ces projets, avant-projets ou propositions.

De même, les Ministres peuvent demander l'avis motivé des conseils culturels sur les projets de règlement intéressant le développement de la culture.

Article 4.-

... (comme dans le projet; il convient toutefois d'écrire: "demander l'avis motivé des conseils culturels sur les avant-projets de loi ou les projets de règlement")....

Article 5.-

... (comme dans le projet; il convient toutefois de remplacer: "avant-projets de règlements" par: "projets de règlement")...

Article 6.-

§ 1er. Chaque année les conseils culturels établissent, chacun en ce qui le concerne, un rapport sur l'activité culturelle de la Nation.

.../...

§ 2. ... (comme dans le projet) ...

§ 3. ... (comme dans le projet; il convient toutefois de remplacer "du projet du budget" par "du budget de l'Etat")...

Article 7.- (nouveau)

Les conseils culturels nomment les membres de la commission chargée de surveiller l'application de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative, conformément aux dispositions de l'article 13, § 2, de cette loi.

CHAPITRE II. ORGANISATION.

Article 8.-

... (article 10 du projet; il convient toutefois d'écrire "Chaque conseil culturel" au lieu de "Chacun des conseils culturels")...

Article 9.-

... (article 11 du projet) ...

Article 10.-

... (article 12 du projet; sauf à rédiger comme suit le dernier alinéa du § 1er de la version néerlandaise : "Om de twee jaar treedt een derde der leden uit")...

.../...

Article 11.-

§ 1er. Dans chaque conseil culturel, quatre membres sont nommés par la Chambre des Représentants et quatre par le Sénat; quatre autres membres sont cooptés par le conseil culturel intéressé.

Tous les deux ans, chacune de ces institutions pourvoit, à tour de rôle et au scrutin secret, à la nomination ou à la cooptation d'un groupe de quatre membres.

§ 2. Les membres des conseils culturels sont nommés ou cooptés parmi les candidats présentés respectivement par :

- 1° les conseils provinciaux d'Anvers, ... (la suite comme à l'article 13, § 2, du projet, sous réserve de ce qui a été dit plus haut au sujet des universités)....;
- 2° les conseils provinciaux du Brabant ...(même observation) ...

Pour chaque série de nominations ou de cooptations, chacun de ces organes procède en un seul vote, chacun de ses membres disposant d'une seule voix, à la désignation de trois candidats... (la suite comme à l'article 13, § 2, du projet) ...

§ 3. ... (comme à l'article 13, § 3, du projet)...

§ 4. ... (comme à l'article 13, § 4, du projet)...

§ 5. ... (comme à l'article 13, § 5, du projet)...

§ 6. ... (comme à l'article 13, § 6, du projet)...

.../...

Article 12.- (article 14 du projet).

§ 1er. Chaque conseil culturel élit en son sein un président et un vice-président.

Ces élections ont lieu à la majorité absolue des suffrages exprimés par scrutins séparés et secrets.

Si la majorité absolue n'est pas acquise, il est procédé à un second tour de scrutin, lors duquel la majorité relative suffit ; s'il y a partage des voix au second tour, la préférence est accordée au candidat le plus âgé.

§ 2. ... (article 14, § 2, du projet)...

§ 3. ... (article 14, § 3, du projet) ...

Article 13.-

... (article 15 du projet) ...

Article 14.-

... (article 16 du projet) ...

CHAPITRE III. - FONCTIONNEMENT.Article 15.- (article 7 du projet)

§ 1er. Chaque année il est inscrit au budget de l'Etat une dotation égale pour les deux conseils culturels.

.../...

§ 2. Dans la mesure requise pour l'accomplissement de leur mission, les conseils culturels peuvent être autorisés par le Roi :

- 1° à acquérir ou à aliéner les immeubles ou à grever ceux-ci de droits réels;
- 2° à recevoir des libéralités entre vifs ou testamentaires.

Article 16.-

... (article 8 du projet, dans la version néerlandaise, il convient de remplacer "De instituten" par "De cultuurraden")....

Article 17.-

... (article 17 du projet) ...

Article 18.-

... (article 18 du projet) ...

Article 19.-

... (article 19 du projet) ...

Article 20.-

... (article 20 du projet) ...

Article 21.-

... (article 21 du projet) ...

.../...

Article 22.-

... (article 23 du projet) ...

Article 23.-

... (article 24 du projet) ...

CHAPITRE IV. - REUNIONS JOINTES.Article 24.- (article 25 du projet)

Le Roi peut convoquer les conseils culturels en réunion jointe, afin de délibérer en commun sur les objets déterminés par lui.

La réunion jointe est présidée par le Ministre désigné par le Roi.

La réunion jointe ne peut aboutir à l'expression d'un avis commun que si les membres de chaque conseil culturel en approuvent les termes à la majorité absolue des voix.

CHAPITRE V. - DISPOSITIONS DIVERSES.Article 25.-

... (article 26 du projet) ...

Article 26.-

... (article 27 du projet, sous réserve d'écrire aux deuxième et troisième lignes du § 1er: "... les organes visés à l'article 13, § 2, présenteront, chacun en ce qui le concerne...").

.../...

Article 27.-

... (article 9 du projet; il convient toutefois d'écrire: "... des plaintes visées au § 4 du présent article..." au lieu de: "... des plaintes visées au § 3 du présent article ...").

Article 28.-

... (article 22 du projet) ...

Article 29.-

... (article 28 du projet) ...

(La version néerlandaise doit se lire comme suit :

"Het koninklijk besluit van 7 februari 1938 houdende oprichting van twee cultuurraden bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs, gewijzigd bij koninklijk besluit van 30 april 1951, wordt opgeheven").

Article 30.-

... (article 29 du projet) ...

...

...

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren	: A. VRANCKX,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs	:	conseiller d'Etat,	président,
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de	
	G. VAN HECKE,	afdeling wetgeving,	
		assesseurs de la	
		section de législation,	
Mevrouw	: J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier
Madame	:	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.A. VRANCKX.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W. VAN ASSCHE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.A. VRANCKX.

Le rapport a été présenté par M.W. VAN ASSCHE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) A. VRANCKX.